

魯迅箴言

魯迅の言葉

ISBN 978-7-108-03686-5



定价：49.00元

魯迅箴言

魯迅の言葉



平凡社

鲁迅箴言(中日双语本)

图书在版编目(CIP)数据

鲁迅箴言：中日双语本：汉、日／《鲁迅箴言》编辑组编；
(日)中村愿审订；韩冰，(日)丹羽朋子编译．—北京：
生活·读书·新知三联书店，2011.4

ISBN 978-7-108-03686-5

I. ①鲁… II. ①鲁…②中…③韩…④丹…
III. ①鲁迅(1881~1936)—箴言—汇编—汉、日
IV. ①I210.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第036353号

本产品由生活·读书·新知三联书店和平凡社联合出版。

Copyright © 2011 by SDX Joint Publishing Company
All Rights Reserved.

本作品著作权由生活·读书·新知三联书店所有。未经许可，不得翻印。

策 划	(中)樊希安 (日)下中美都
责任编辑	(中)罗少强 (日)山本明子
特约编辑	(日)下中菜穗
装帧设计	(日)原研哉 程黎
责任印制	(中)卢岳
出版发行	生活·读书·新知三联书店 (中国北京市东城区美术馆东街22号)
邮 编	100010
经 销	新华书店
印 刷	中国北京市松源印刷有限公司
装 订	中国北京博丰伟业装订有限公司
版 次	2011年4月北京第1版
开 本	2011年4月北京第1次印刷
字 数	787毫米×1092毫米 1/32 印张8.25
定 价	40千字 图片6幅 49.00元

鲁迅箴言

鲁迅の言葉

監訳

中村 愿

世界決不和我同死，希望是在于将来的。

世界が私とともに滅ぶことはあり得ず、希望は将来に在る^あ。

《三閑集·魯迅譯著書目》一九三二年
『三閑集』「魯迅翻譯·著書目錄」

目次

第一章 世界如此广大

世界はこんなにも広い

6

第二章 世相的花

世相の花

44

第三章 中国的脊梁

中国の脊梁せいはん

98

第四章 做人

人として生きる

130

第五章 希望正如地上的路

希望は地上の路のごとし

166

第六章 读・写・思考・实践

読み・書き・考え・行動する

198

解説 走近鲁迅

鲁迅を知るために——解題にかえて 中村 愿

244

年譜・地図 関連年譜・地図

254

第一章

世界如此广大

世界はこんなにも広い



地球上不只一个世界，

实际上的不同，比人们空想中的阴阳两界还利害。

这一世界中人，会轻蔑，憎恶，压迫，恐怖，杀戮
别一世界中人，……

《且介亭杂文二集·叶紫作〈丰收〉序》一九三五年

地球上の世界は一つではなく、

現実の相違は、空想上の陰と陽の世界の違いよりもっと凄まじい。

ある世界の人間は他の世界の人間を、

軽蔑し、憎悪し、抑圧し、恐怖し、そして殺戮する……

『且介亭雜文二集』「葉紫作『豊収』序」

同是人类，本来决不至于不能互相了解；
但时代国土习惯成见，都能够遮蔽人的心思，
所以往往不能镜一般明，照见别人的心了。

《域外小说集》新版序 一九二二年

ともに人類、お互いに理解し合えないはずはない。

だが時代や国土、慣習や先入観が人の心を蔽い隠し、鏡に映るようにはつきりとは、他人の心が見えないことが多い。

『域外小説集』「新版序」

只要是地位，尤其是利害一不相同，则两国之间不消说，就是同国的人们之间，也不容易互相了解的。

《且介亭杂文二集·内山完造作〈活中国的姿态〉序》
一九三五年

地位、殊に利害さえ違えば国と国との間は云うまでもなく、
同国人の間でも相互に瞭解しにくいのである。

『且介亭雜文二集』「内山完造『生ける支那の姿』序」